

## Tôi phải làm gì nếu tôi cần giúp đỡ bằng tiếng Việt?

Trong nhiều trường hợp, quý vị có thể tìm nhân viên nói tiếng Việt tại thư viện Gregory Heights, Midland và Holgate để giúp đỡ quý vị. Khi quý vị gọi điện thoại cho hoặc đang tại thư viện, quý vị có thể sử dụng Đường Dây Ngôn Ngữ của AT&T, họ có thể thông dịch cho quý vị bằng tiếng Việt. Quý vị cũng có thể tìm thấy tin tức về các dịch vụ của thư viện trên mạng điện toán (website) của thư viện tại [www.multcolib.org/services/languages/vietnamese.html](http://www.multcolib.org/services/languages/vietnamese.html).

## ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN THOẠI XIN MƯỢN LẠI RENEWAL LINE 503.988.5342

## ĐƯỜNG DÂY ĐIỆN THOẠI GIỚI THIỆU REFERENCE LINE 503.988.5234

## HÀNH CHÁNH THƯ VIỆN Library Administration 503.988.5402

## TTY (Đường dây điện thoại dành cho người điếc) TTY (Telecommunications for the Deaf) 503.988.5246

Trang Điện Toán Thư Viện  
[www.multcolib.org](http://www.multcolib.org)

## ĐỊA ĐIỂM VÀ GIỜ MỞ CỬA

### CENTRAL

801 S.W. 10th Ave., 97205  
503.988.5123  
Thứ Hai.  
Từ 10 giờ Sáng đến 6 giờ Chiều.  
Thứ Ba và Thứ Tư.  
Từ 10 giờ Sáng đến 8 giờ Tối.  
Thứ Năm đến Thứ Bảy.  
Từ 10 giờ Sáng đến 6 giờ Chiều.  
Chủ Nhật.  
Từ Trưa đến 5 giờ Chiều.

### TITLE WAVE USED BOOKSTORE

216 N.E. Knott St., 97212  
503.988.5021  
Thứ Hai đến Thứ Bảy.  
Từ 10 giờ Sáng đến 4 giờ Chiều.

Những thư viện dưới đây mở cửa theo giờ giấc sau đây:

Thứ Hai và Thứ Ba. Từ 10 giờ Sáng đến 8 giờ Tối.  
Thứ Tư đến Thứ Bảy. Từ 10 giờ Sáng đến 6 giờ Chiều.  
Chủ Nhật. Từ Trưa đến 5 giờ Chiều.

### GRESHAM

385 N.W. Miller Ave., Gresham, 97030  
503.988.5387

### HOLLYWOOD

4040 N.E. Tillamook St., 97212  
503.988.5391

### HILLSDALE

1525 S.W. Sunset Blvd., 97239  
503.988.5388

### MIDLAND

805 S.E. 122nd Ave., 97233  
503.988.5392

Những thư viện dưới đây mở cửa theo giờ giấc sau đây:

Thứ Hai. Từ 10 giờ Sáng đến 6 giờ Chiều.  
Thứ Ba và Thứ Tư. Từ Trưa đến 8 giờ Tối.  
Thứ Năm đến Thứ Bảy. Từ 10 giờ Sáng đến 6 giờ Chiều.  
Chủ Nhật. Từ Trưa đến 5 giờ Chiều.

### ALBINA

3605 N.E. 15th Ave., 97212  
503.988.5362

### NORTH PORTLAND

512 N. Killingsworth St., 97217  
503.988.5394

### BELMONT

1038 S.E. 39th Ave., 97214  
503.988.5382

### NORTHWEST

2300 N.W. Thurman St., 97210  
503.988.5560

### CAPITOL HILL

10723 S.W. Capitol Hwy., 97219  
503.988.5385

### ROCKWOOD

17917 S.E. Stark St., 97233  
503.988.5396

### FAIRVIEW-COLUMBIA

1520 N.E. Village St., Fairview,  
97024  
503.988.5655

### ST. JOHNS

7510 N. Charleston Ave., 97203  
503.988.5397

### GREGORY HEIGHTS

7921 N.E. Sandy Blvd., 97213  
503.988.5386

### SELLWOOD-MORELAND

7860 S.E. 13th Ave., 97202  
503.988.5398

### HOLGATE

7905 S.E. Holgate Blvd., 97206  
503.988.5389

### WOODSTOCK

6008 S.E. 49th Ave., 97206  
503.988.5399

Your  
Guide  
to

## Multnomah County Library (Vietnamese)

## Hướng Dẫn Quý Vị Đến Thư Viện Quận Hạt Multnomah



## CHÀO MỪNG QUÝ VỊ ĐẾN THƯ VIỆN QUẬN HẠT MULTNOMAH

17 Thư Viện Khu Phố thuộc Quận Hạt Multnomah cung cấp những tài nguyên và tài liệu để đáp ứng nhu cầu về tin tức, giáo dục, văn hóa và giải trí của người lớn và trẻ em.

Muốn mượn sách của thư viện, quý vị cần phải có thẻ thư viện. Thẻ thư viện được cấp miễn phí cho những cư dân thuộc Quận Hạt Multnomah và một vài vùng phụ cận. Để nhận được thẻ thư viện, quý vị cần phải điền một mẫu ghi danh và xuất trình thẻ căn cước có dán ảnh còn hiệu lực. Trẻ em dưới 13 tuổi có thể được cấp thẻ thư viện; phụ huynh hoặc người giám hộ phải ký tên trên mẫu ghi danh của mỗi con em.

Quý vị phải chịu trách nhiệm về tất cả những tài liệu mượn mang ra ngoài theo thẻ thư viện của quý vị. Thông báo ngay cho thư viện biết, nếu thẻ thư viện của quý vị bị mất hoặc mất cắp.

## TÔI CÓ THỂ LÀM GÌ VỚI THẺ THƯ VIỆN CỦA TÔI?

Quý vị có thể mượn sách, băng video, đĩa DVD, đĩa CD âm nhạc và kể chuyện, tạp chí, sản phẩm phần mềm (software products), băng thu âm và sách mỏng (pamphlets). Quý vị cũng có thể sử dụng máy điện toán (Internet workstations) của thư viện.

Với số thẻ thư viện, quý vị có thể tiếp cận hàng tá dữ liệu ngay tại nhà, tại trường học, văn phòng hoặc tại máy điện toán của thư viện để lấy được những bài viết trên báo và tạp chí.

## TÔI CÓ THỂ GIỮ TÀI LIỆU ĐƯỢC BAO LÂU?

Quý vị có thể đem đa số các tài liệu của thư viện ra ngoài trong vòng 21 ngày. Quý vị sẽ nhận được một bản liệt kê những tài liệu có ghi ngày phải trả những tài liệu này. Những tài liệu mượn có thể đem trả tại bất cứ địa điểm thư viện nào thuộc Quận Hạt Multnomah. Tất cả các thư viện đều có hộp nhận sách trả 24 tiếng một ngày.

## TRƯỜNG HỢP TÔI MUỐN GIỮ TÀI LIỆU LÂU HƠN THÌ SAO?

Quý vị có thể xin tái mượn đa số các tài liệu của thư viện qua bản danh mục trên hệ thống điện toán (website) tại địa chỉ ([www.multcolib.org/catalog](http://www.multcolib.org/catalog)), qua điện thoại bằng cách gọi Đường Dây Tái Mượn (Renewal Line) tại số (503.988.5342), hoặc đích thân tới bất cứ thư viện nào. Những tài liệu đã có người ghi danh chờ đợi mượn sẽ không được cho mượn thêm thời gian.

## TRƯỜNG HỢP TÔI TRẢ TÀI LIỆU MƯỢN TRỄ HẠN THÌ SAO?

Nếu quý vị không trả lại hoặc xin mượn thêm những tài liệu của thư viện đúng hạn, quý vị sẽ bị phạt trên mỗi tài liệu đó.

**Những tài liệu của người lớn:  
25¢ mỗi ngày cho đến tối đa  
\$10 cho mỗi tài liệu**

**Những tài liệu của trẻ em và thanh  
thiếu niên:  
10¢ mỗi ngày cho đến tối đa  
\$5 cho mỗi tài liệu**

Nếu quý vị tích tụ lên đến một số tiền phạt lớn, hóa đơn của quý vị sẽ được chuyển đến đơn vị phụ trách thu tiền (collection agency). Để tránh điều này, xin quý vị vui lòng đóng tiền phạt một cách nhanh chóng.

## NẾU KHÔNG CÓ TÀI LIỆU TÔI MUỐN MƯỢN TẠI THƯ VIỆN KHU PHỐ CỦA TÔI THÌ SAO?

Hỏi một nhân viên quản thủ thư viện để giúp quý vị tìm được những tài liệu mà quý vị muốn mượn. Có nhiều tài liệu không có sẵn để cho mượn ngay, quý vị có thể ghi danh mượn trước. Quý vị có thể tự mình ghi danh mượn trước bằng cách sử dụng bản danh mục thư viện, hoặc quý vị có thể nhờ người giúp đỡ. Khi tài liệu đã có để quý vị đến lấy, quý vị sẽ được thông báo qua điện thoại, thư điện tử (e-mail) hoặc bằng thư tín. Đóng lệ phí \$2, tài liệu sẽ được gửi thẳng đến tận nhà quý vị.

Giữ mượn trước là một hình thức ghi tên trên lãnh vực công khai. Nếu quý vị muốn việc giữ mượn trước được bảo mật, quý vị có thể yêu cầu tài liệu xin giữ mượn theo số thẻ thư viện của quý vị.

## TRƯỜNG HỢP TÔI KHÔNG THỂ TÌM ĐƯỢC TÀI LIỆU TÔI MUỐN MƯỢN THÌ SAO?

Đừng nản chí. Nếu những tài liệu mà quý vị muốn mượn không có trong hệ thống thư viện tại Quận Hạt Multnomah, những tài liệu này có thể tìm thấy ở những thư viện khác. Hãy hỏi một nhân viên quản thủ thư viện tin tức về dịch vụ cho mượn tài liệu liên thư viện.

## THƯ VIỆN CÒN CUNG CẤP THỨ GÌ KHÁC NỮA?

Hãy hỏi tin tức về những dịch vụ và chương trình miễn phí sau đây:

- Lớp dạy máy điện toán
- Tiếp cận Internet, xử lý văn bản (word processing) và dữ liệu (database)
- Trò chơi của trẻ em trên máy điện toán
- Tài nguyên dạy tiếng Anh (ESL)
- Trao đổi ngôn ngữ theo nhóm
- Giờ đọc chuyện (Storytimes)
- Lớp học và trưng bày mỹ nghệ
- Thăm viếng tác giả
- Thảo luận về sách đọc
- Sử dụng phòng hội dành cho cộng đồng
- Giúp đỡ làm bài tập
- Trung tâm học tập dành cho người lớn
- Cửa hàng sách cũ (Title Wave)